

Glossario

ITALIANO	INGLESE
a titolo di copertura	for hedging purposes
abusi di mercato	market abuse (Market Abuse Regulation)
abusivismo	unauthorised offer/unauthorised provision of investment services; abusive strategies/practices
abuso di informazioni privilegiate	insider trading/abuse of inside information
abuso di mercato	market abuse
accertare (dell'illecito, del reato)	assessment (of offence/crime)
accettazione della candidatura	acceptance of the nomination
accordi per scambi futuri di tassi di interesse	future swaps on interest rate
accordo di collaborazione	cooperation agreement
accordo di cooperazione e assistenza	cooperation and support agreement
accordo di Coordinamento	coordination agreement
ACF (arbitro per le controversie finanziarie)	Alternative Financial Dispute Resolution Body (ACF) (la prima volta in cui si nomina, poi: ACF)
Acf, decisioni dell' ACF	ACF, decisions made by ACF
acquirente a prezzo di mercato	market price taker
acquisizione del controllo della società	acquisition of control of the company
acquisizioni	takeovers
acquisto di azioni proprie	buyback
adeguatezza	suitability
afflusso monetario	monetary inflow
agente di cambio	stockbroker
agente	dealer
agenzie di stampa	news agencies
aggiotaggio	market manipulation
aggregato	aggregate
aggregazione parziale	partial aggregation
albo delle Sim	investment firm register
albo speciale	special register
alienazione di azioni proprie	sale of treasury shares
allocazione dei costi	Cost Allocation
Alternative Instrument Identifier (All)	Alternative Instrument Identifier (All)
altri/i (settori, titoli ecc. in intestazione di tabella)	other (no: others)
amministratore	director
amministratore delegato	chief executive officer
amministratori fiduciari	trustees
amministrazione accentrata di valori mobiliari	administration services for shares and bonds
ammortamento	depreciation
ammissione alla quotazione	admission to listing
analisi dei costi/benefici	cost benefit analysis
analisi giuridica comparata	comparative legal analysis
analista finanziario indipendente	independent financial analyst
andamento del mercato	market performance
andamento del titolo	share performance
Annual funding requirement (AFR)	Annual Funding Requirement (AFR)
annuncio pubblicitario	advertisements
antigiuridicità	illegality
anzianità di servizio	service seniority
aperture di linee di credito	credit opening
appello al pubblico risparmio	solicitation of public savings/investors solicitation
approvazione del bilancio	adoption of the balance sheet
arbitraggio	arbitrage
arbitrato ordinario	ordinary arbitration

Glossario

arbitrato semplificato	fast-track arbitration
arbitro unico	single arbitrator
area euro	euro area - Euro area se affiancato a sigle geografiche: UK, Japan, USA
arrotondamento	rounding (may cause deviation from total figure)
asimmetria informativa	information asymmetry
assegnato/a (azione, quota ecc.)	allotted
assemblea ordinaria	ordinary shareholders' meeting
assemblea straordinaria	extraordinary shareholders' meeting
assetti proprietari	ownership structure
assicurazione depositi e investimenti	Deposit and Investment Insurance (IID)
associazione dei consumatori	consumers' association
associazioni di categoria degli intermediari	financial intermediaries' association
associazioni di categoria degli operatori	financial operator association
assunzione di garanzia	to stand surety for
attività (nel patrimonio)	assets
attività, categorie di	asset class (shares, bonds)
attività di prestito titoli	securities loan
attività di sostegno della liquidità del mercato	supporting market liquidity
attività di trading	trading activity
attività di trading inusuale	unusual trading activity
attività di vigilanza	supervisory activity
attività finanziarie	financial asset
attività ispettiva	inspection activity
attività istruttoria	investigations
attività patrimoniali	total asset
attività reali	real asset
attività sottostante	underlying asset
atto/documento avente valore vincolante	deed
atto costitutivo	article of incorporation
atto di fusione	merger deed
attuazione/adempimento (di programma/impegno ecc)	implementation
audizioni	hearings
AUM	assets under management
aumento di capitale	share capital increase
aumento di capitale in opzione ai soci (emissione azionaria riservata)	rights issue
autonomia finanziaria	financial independence
autonomia organizzativa e statutaria	organising and statutory independence
autorità competente	competent authority
Autorità dei mercati finanziari (FMA)	Financial Market Authority (FMA)
autorità di regolazione	regulatory authority
autorità di vigilanza	supervisory authority
Autorità di vigilanza della Borsa	Exchange Supervisory Authority
autorità indipendenti	independent authorities
autorità statale per la tutela dei diritti dei consumatori	State Consumer Rights Protection Authority (SCRPA)
autorizzazione all'esercizio dei servizi di investimento	authorisation to provide investment services
avanzo primario	primary surplus
avvertimento	warning
avvio del procedimento	beginning of the proceeding
avviso di convocazione	notice calling
avviso integrativo	supplementary notice

Glossario

azienda erogatrice di pubblico servizio (gas/luce/trasporti)	utility
azione	equity/share
azione di concerto	acting in concert
azioni di risparmio	savings shares
azioni non diffuse	non-widely distributed shares
azioni ordinarie	ordinary shares
azioni proprie	treasury shares
azioni quotate	listed shares
azioni sottostanti	underlying shares
azionista	shareholder
azionista di controllo	majority shareholder; controlling shareholder
banca d'investimento	investment bank
banca regionale	regional bank
base tariffaria	tariff base
beni di pertinenza dei fondi gestiti	funds' assets
bilancio di esercizio	financial statements
bilancio semestrale abbreviato	half year/ simplified financial statements
bilancio statutario	statutory financial statements
blocchi di commissioni	fee-blocks
Bollettino mensile	Monthly bulletin
Bollettino quindicinale	Fortnightly bulletin
book con ordine limite	limit order book
book di quotazioni centrale	central quote book
book market making	market making book
borse europee	European stock exchanges
budget	budget
burocrazia, vedi vincoli burocratici	
calmierare la crescita dei prezzi	to peg prices
calmierare i prezzi	price-control
cambiale	bill of exchange
camera di conciliazione e arbitrato	Conciliation and Arbitration Chamber
campo di gioco livellato	level playing field
capacità ricettiva	receptivity
capitale di rischio	venture capital/risk capital
capitale diversificato	split capital
capitale sociale ordinario	ordinary share capital
capitale votante	voting capital
capitalizzazione	capitalization
capitalizzazione di mercato	market capitalization (market cap da cui large-cap, medium-cap, small-cap)
capo	chapter
capogruppo	parent company
cassette di sicurezza	safety deposit box
catena di comando	chain of command
causa di incompatibilità	cause of incompatibility
cedola	coupon
censure pubbliche	public blame
certificati di deposito	deposit certificates
cessione	transfer
chiusura del contratto	closing of the contract
clausola di liquidazione	settlement provision
clausola di salvaguardia	safeguard clause
clausole contrattuali	contract clause
classe/categoria	category/class (asset class/age class)
clemenza (programmi di)	leniency (leniency programmes)

Glossario

clienti di conti dormienti	dormant account customers
codice del tributo	tax code
Codice di autodisciplina	Code of Corporate Governance
codice di autoregolamentazione	self regulatory code/code of conduct
codice di condotta del mercato	code of market conduct
codice di condotta/linee guida	Code of conduct/ line of conduct/ policy
codice di procedura civile	Italian Code of Civil Procedure
Codice di tutela dei consumatori	Consumer Protection Code
codici di comportamento	codes of conduct
codici di identificazione degli strumenti finanziari alternativi	Alternative Instrument Identifiers
coerente	consistent
collaborazione	cooperation
collocamento	placement
collocamento senza assunzione a fermo	placement without firm commitment
comitato dei saggi	Committee of Wise Men
Comitato di coordinamento fra le autorità di vigilanza sui mercati finanziari della Ue (CESR)	Committee of European Securities Regulators (CESR)
comitato di redazione	editorial board
comitato promotore	organising committee
comma	paragraph
commercialista	chartered accountant
commissario (Consob)	member - no commissioner
commissione di gestione di portafogli/fondi comuni	management fees
Commissione per i valori mobiliari	Securities Commission
commissione di transazione	transaction fee - anche commission (da Tuf/eng)
Commissione di vigilanza finanziaria (FSC)	Financial Supervision Commission (FSC)
Commissione mercati di capitali e finanziari	Financial and Capital Market Commission
Commissione per il mercato dei titoli mobiliari	Securities Market Commission
commissione periodica forfetaria	flat periodic fee
commissioni e imposte normative	regulatory fees and levies
compagnia assicurativa operante nei rami vita	life insurer
comparti di fondi	sub-funds
comparto (mercato)	segment
compensazione e regolamento	clearing and settlement
complessivo (organico)	overall (no: wholesale)
comparto bancario	banking sector
comportamenti di mercato	market conduct
comportamento emulativo	herding behaviour
composizione stragiudiziale delle controversie finanziarie	out-of-court settlement of financial disputes
compravendita degli strumenti finanziari	financial instruments trading
Comunicato dell'emittente	Issuer's notice
comunicazione Consob	Consob communication - no communique
comunicazioni a tutela dei risparmiatori	notice for investors protection
cessionario della riscossione	Italian tax collection agency
conciliatori	conciliators
conciliazione stragiudiziale	out-of-court settlement
condizioni di ammissibilità	conditions for eligibility
condizioni di mercato	market conditions
condotta illecita/condotte illecite	wrongdoing/unlawful behaviour
conflitti di interesse	conflicts of interest
consiglio	board
consiglio di amministrazione	board of directors
consiglio di gestione	management board

Glossario

consiglio di sorveglianza	supervisory board
Consiglio nazionale dei dottori commercialisti e degli esperti contabili	Italian accounting profession
consiglio operativo	recommendation
Consiglio per i reclami dei servizi finanziari	Financial Services Complaint Board
Consiglio per i reclami di titoli mobiliari	Securities Complaint Board
consistenze di fine periodo	end of period amounts; outstanding amounts/balances
Consob	Consob/the Commission (no: the Istitute)
consolidamento della partecipazione	holding consolidation
consulente	advisor
consulente finanziario	financial advisor
consulente finanziario abilitato all'offerta fuori sede	financial advisor
consulenti intermediari	advisory arrangers
consulenti ipotecari	ortgage advisors
consulenza	advice/provision of advice services (no: consulting)
consulenza finanziaria	financial advice
consulenza in materia di investimenti	investment advice
consulenza indipendente	independent advice
consulenza robotizzata	robo advice (robo advisor)
consulenza tecnica d'ufficio	independent technical advice
contestazione	notification (giovanna rallo)
conto corrente	bank account
conto di deposito (vedi libretto di risparmio)	savings account
conto economico	income statement
contratti finanziari a termine standardizzati	futures contracts
contratti finanziari differenziali	standardized forward contract
contratti future	futures contracts
contratto derivato	derivative contract
contratto di appalto	contract/tender
contratto di cessione a termine	forward assignment contract
contratto di pegno	pledge agreement
contratto d'opzione	option
contratto d'opzione call	call option
contratto d'opzione denominato 'spot hedge'	Spot Hedge option
contratto d'opzione put	put option
contributo di vigilanza	supervisory contribution
controllate	subsidiaries
controllo contabile	accounting control
controllo di fatto (socio che detiene il controllo con partecipazione < 50%)	weak control
controparte centrale	central counterpart
controvalore (controvalore negoziato: vedi infra)	amount (no: counter value, no equivalent amount)
controvalore negoziato	traded amount (no: traded equivalent value)
convenzione di arbitrato	arbitration agreement
conversione obbligatoria di azioni	mandatory conversions of shares
cooperative di credito	credit unions
cooperazione transfrontaliera	cross-border cooperation
copertura dei rischi	risks hedging
corso d'apertura	opening price
corte di appello	court of appeal
corte di cassazione	Corte di Cassazione
costi di attuazione	implementation costs
costi di compensazione	compensation costs
costi di compensazione provvisori	interim compensation costs

Glossario

costi di transazione	transaction costs
costi di vigilanza	supervisory costs
costi d'istituzione	set-up costs
costi operativi	operating costs/expences (OPEX)
covered warrant	covered warrant
crediti in sofferenza	non-performing loans
credito al consumo	consumer credit
crimine (accertamento/repressione del)	crime assessment/repression
cumulo degli incarichi	plurality of offices
curatore fallimentare	trustee in bankruptcy
custodia	safekeeping
danno patrimoniale	patrimonial damage
danno sproporzionato	disproportionate damage
data di emissione	issue date
data di riferimento	reference date
dati periodici	periodic data
dati (plurale)	data - con verbo al plurale, malgrado sia ammesso l'uso del singolare
DC (Documento di consultazione)	CP (Consultation Paper)
debiti cartolarizzati	securitized debts
debito in scadenza	maturing debt
debito sovrano	sovereign bonds
decisione/i di investimento	investment choice/s; investment decision making
decreto ministeriale	Italian Ministerial Decree
deliberazione di revoca	revocation resolution
delta di un contratto	delta of the contract
demutualizzazione	demutualisation
denaro/lettera	bid/ask
depositario	depository
deprezzamento delle azioni	share depreciation
derivati (strumenti)	derivatives
destinatario dell'offerta	offeree
detenzione di strumenti finanziari	holding of financial instruments
detenzione diretta di azioni	direct holding of shares
dibattiti tecnici	technical debates
dichiarare	represent
dichiarazione di compatibilità	compatibility statement
dichiarazione di imparzialità	impartiality declaration
dichiarazione mendace	misrepresentation
dichiarazioni pubbliche	public statements
difetto dei requisiti	failure in requirements fulfilment
differenziali	differentials
diffusione delle informazioni regolamentate	disclosure/dissemination of regulated information
diligenza professionale	professional diligence
dimensione	size
direttive europee	europaean Directives
direzione generale	general managers
dirigente preposto alla redazione dei documenti contabili societari	manager charged with preparing company's financial reports
diritti (negoziazione di)	rights
diritto di acquisto	right to buy [right to squeeze-out (only in take over bid rules)]
diritto di opzione	stock option
diritto di prelazione	pre-emption right
diritto di recesso	right to withdrawal
diritto di voto	voting right

Glossario

diritto privato	private law
diritto pubblico	public law
diritto societario	corporate law
diritto sostanziale	substantial rules of law
disavanzo primario	primary deficit
disciplina degli assetti proprietari	ownership structure regulation
disciplina delle insolvenze di mercato	regulation of market insolvencies
disciplina sulla trasparenza proprietaria	major shareholdings disclosure regulation
discorso	speech (by)
disposizione	provision
disposizioni comuni	common provisions
disposizioni di attuazione	implementing provisions
disposizioni transitorie	transitional provision
distorsione del mercato	market distortion
distribuzione di probabilità dei rendimenti dei titoli	probability density function
diverse-board company società con almeno una	diverse-board company
divieto di rinegoziazione	no renegotiation clause
divieto permanente	permanent restriction
documenti di consultazione	reference documents
documento di informazione annuale	annual disclosure document
documento di quotazione	listing document
documento di registrazione	registration document
documento di registrazione del capitale economico	equity registration document
documento di sintesi	summary document
documento d'offerta	bid document
documento informativo	information sheet
domanda di quotazione	applications for listing
donne	women
DSP (direttiva relativa ai servizi di pagamento)	PSD (Payment Service Directive)
durata	length
efficienza del mercato	market efficiency
efficienza informativa dei prezzi	information price efficiency
elenco degli arbitri	list of arbitrators
elenco degli SSO	ATS list
elenco dei conciliatori	list of conciliators
elenco speciale	special list
emissione di obbligazioni	issue of bonds
emittente	issuer
emittente azioni diffuse	issuer of widely distributed shares
emittente quotato	listed issuer
emittenti di moneta elettronica	e-money issuers
emittenti esteri	foreign issuers
emittenti strumenti finanziari	issuers of financial instruments
emittenti titoli di debito	issuers of debt securities
emittenti titoli diffusi	issuers of widely distributed securities
applicazione della legge/esecuzione delle leggi	law enforcement
ente creditizio	bank
equilibrio di genere	gender balance
erogatore di mutui ipotecari	mortgage lender
erogatori di credito	credit providers
erogazione dei finanziamenti	lending
errore materiale	material mistake
esecuzione di ordini	execution of orders
esenzioni	exemptions
esercizio del diritto di opzione	exercise of the stock option

Glossario

esercizio del diritto di recesso	exercise of the withdrawal right
esercizio del diritto di voto	exercise of voting rights
esercizio del voto per corrispondenza	casting votes by post
esercizio delle funzioni di vigilanza	performance of supervisory functions
esercizio di un diritto	exercising a right
esponenti aziendali	corporate officers
esposto	complaint
estensione degli obblighi di comunicazione	extension of the scope of disclosure duties
ETF	ETF (Exchange Traded Funds)
evidenza statistica	statistical evidence/empirical evidence
evidenze	risultanze
evoluzione	trend
fallimenti del mercato	market failures
fase di consultazione	consultation stage
fattori di rischio	risk factors
fatturato/giro d'affari	turnover
fatturato al lordo di interessi e tasse	EBIT
fatturazione	invoicing
Federal Financial Supervisory Authority	Federal Financial Supervisory Authority
Financial Services and Markets Act (FSMA)	Financial Services and Markets Act (FSMA)
finanza comportamentale	behavioural finance
finanza pubblica	public finance
finanziamento	loan
finanziamento ponte	bridge loan
flottante	float
fluttuazione	fluctuation
foglio informativo	information sheet
fondi aperti armonizzati	open-end harmonised funds
fondi chiusi	closed-end funds
fondi comuni di investimento	mutual funds
fondi comuni non autorizzati	unauthorised mutual funds
fondi di investimento	investment funds
fondi di riserva del personale	employee reserve funds
fondi pensione	pension funds
fondi pensione aperti	open pension funds
fondi speculativi	speculative funds
fondo azionario	equity fund
Fondo di garanzia degli intermediari di titoli mobiliari	Securities Brokers Guarantee Fund
fondo di risanamento	recovery funds
Fondo di tutela degli investitori	Investor Protection Fund (IPF)
fondo immobiliare	real estate fund
fondo obbligazionario	bond fund
fondo with-profit	with-profits funds
fornitori di servizi di investimento	investment service providers
FOS (Financial Ombudsman Service)	FOS (Financial Ombudsman Service)
front running	front running
Funzionario Generale	General officer
funzioni di vigilanza	supervisory functions
fusione	merger
fusione per incorporazione	merger by incorporation
fusione senza concambio	merger without share exchange
futures	futures
gara competitiva	competitive tender
gara di appalto	call for tender
garante	guarantor

Glossario

garanzia dei depositi	deposit guarantee
garanzia di affidamenti	credit guarantee
garanzia di finanziamenti	financing guarantee
garanzie di esatto adempimento	performance guarantees
Gazzetta Ufficiale	Official Gazette
gestione accentrata	central depository
gestione collettiva del risparmio	collective investment scheme
gestione del rischio	risk management
gestione della tesoreria	treasury management
gestione dematerializzata	IT management/computerized management
gestione di portafogli	portfolio management
gestione interna separata	separate fund management
gestione patrimoniale	asset management
gestire (un mercato)	operate
gestito	operated
gestore dei sistemi	system manager
gestore di portale/di siti	portal manager/webmaster/web administrator/site administrator
gestori dei fondi comuni di investimento	managers of mutual funds
gestori di fondi	fund managers
giorni di mercato aperto	opening trade days
giorni di negoziazione	trading days
giorni lavorativi	working days
giorno di borsa aperta	stock market trading day
giudizio di coerenza	consistency opinion
giudizi di società di revisione:	opinion of audit firm
- giudizio positivo	unqualified opinion
- giudizio con rilievi	qualified opinion
- giudizio negativo	adverse opinion
- giudizio con richiami di informativa	opinion with emphasis of matters paragraph
- impossibilità di formulare un giudizio	opinion with disclaimer
giurisdizione del credito al consumo	Consumer credit jurisdiction
giurisprudenza	case law
giurisprudenziale	according to case law
grado di rischio	level of risk
grado di scostamento dal benchmark	level of benchmark discrepancy
greenshoe	greenshoe
IMAP (Internal Model Approval Process)	IMAP (Internal Model Approval Process)
impegni di sottoscrizione	subscription commitments
impegno di lock-up	lock-up commitment
implicito (tasso di interesse/rendimento/tasso di inflazione)	implied
impresa di investimento	investment firm (no: investment company)
imprese di assicurazione	insurance companies
impugnazione del lodo semplificato	challenge of the fast-track arbitration award
in solido	jointly (with)
inadempienze	defaults
inadempimento degli obblighi	failure to comply with obligations
inclusivo (tematiche sociali)	inclusive (es: social inclusion policies for marginalised and underprivileged people)
indagine	investigation/survey
indebitamento finanziario	borrowing
indennizzo	indemnity
indicatori sintetici	summary indicators
indicatore	ratio/indicator
indice	ratio/index (pl. Indices)

Glossario

indice dei prezzi al consumo	consumer price index
indice (di redditività, solvibilità)	profitability, solvency ratio/index
indici finanziari	financial indices
inerzia	inaction/inactivity
informationless trade	idem
information-rich trade	idem
informativa societaria	corporate disclosure
informativa sul governo societario	corporate governance disclosure
informazione finanziaria	financial information
informazioni anagrafiche relative agli strumenti finanziari ammessi a negoziazione	data on financial instruments admitted to trading
informazioni privilegiate	inside information (no: privileged information)
informazioni regolamentate	regulated information
inside information	inside information
insider	insider
insider trading	insider trading
insider primario	insider originating inside information
insider secondario	insider spreading inside information heard from originators
insolvenza di mercato	market insolvency / market failure
instabilità dei mercati	market instability/instability of the markets
intento speculativo	speculative intent
intenzioni di acquisto	intentions to buy
interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici	temporary or permanent debarment from public office
interesse economico	economic interest
interesse finanziario	financial interest
interessi attivi	interest receivable
intermediari assicurativi	insurance intermediaries
intermediari di mutui, assicurazioni e altri crediti	mortgage, insurance and other credit intermediaries
intermediario	intermediary
intermediario mobiliare	financial intermediary
intermediazioni	brokerages
internalizzatore sistematico	systematic internaliser
interno (prodotto interno, domanda interna)	domestic
interposizione di persona	interposed person
intervallo	time lapse
intervallo di regolamento	settlement interval
intervento (intervento di politica economica)	action (policy action)
intra-giornaliero	intraday
investimento azionario	equity portfolio investment
investimento di portafoglio	portfolio investment
investimento finanziario	financial investment
investimenti tecnici	capex (capital expenditure)
investitore	investor
investitori al dettaglio	retail investors
ipoteca giudiziale	court's mortgage
ipotesi di lavoro	working hypothesis
irretroattività	non-retroactivity
ISPV (Insurance Special Purpose Vehicle)	ISPV - plurale ISPVs Insurance Special Purpose Vehicles
istanze di oblazione	settlement petitions
istituti di pagamento (IP)	payment institutions (PI)
Istituto (la Consob)	Consob/the Commission - no Institute
istruzione diretta	direct instruction
istruzione indiretta	indirect instruction

Glossario

laurea	degree
laurea triennale	first degree
lauree magistrali e diplomi post laurea	post graduate degrees
lavoro autonomo	self-employment
lavoro subordinato	employment
legge sui mercati di capitali	capital market law
Legge sul risparmio	The Savings Law
leggi e normative	laws and regulations
lettera di contestazione	letter of notice
lettera di credito	letter of credit
libretto di risparmio (anche conto di deposito)	savings account
libro dei soci	shareholders' register
libro della revisione contabile	audit book
lingua comunemente utilizzata nel mondo della finanza internazionale	language commonly used in international finance
liquidazione coatta	compulsory liquidation
liquidazione coatta amministrativa	compulsory administrative liquidation
liquidazione coattiva di borsa	compulsory stock exchange liquidation
liquidità	liquidity/ deposits and currency
liquidità nascosta	hidden liquidity
lista di minoranza	minority shareholders list
livello di liquidità	liquidity level
lodo	award
lodo semplificato	fast-track arbitration award
lotti supplementari di azioni	supplementary lots of shares
magazzino titoli	stockpile
manca di finalità scorretta	lack of improper purpose
mancata consegna dei titoli	failure to deliver securities
manipolazione	manipulation
manipolazione di mercato/aggiotaggio	market manipulation
margin di intermediazione	operating margin
margin di variazione	variation margin
market maker	market maker
market making	market making
matching degli scambi	matching contracts
meccanismo di stoccaggio autorizzato	authorized storage device
media	average
medio	average
media mobil	moving average
mercati all'ingrosso di titoli di Stato	wholesale markets for government bonds
mercati finanziari europei	European financial markets
mercati regolamentati	regulated markets
mercato a pronti	cash market
mercato all'ingrosso istituzionale	institutional wholesale market
mercato cedente	bear market
mercato dei capitali	capital market
mercato dei derivati	derivative market
mercato illiquido	illiquid market
mercato interno dei servizi finanziari	internal market for financial services
mercato mobiliare	security market
mercato regolamentato	regulated market/trading venue/multilateral trading facility (MTF)
MTA/Mercato Telematico Azionario	Mercato Telematico Azionario (MTA market) (no: screen based stock exchange)
merito di credito	creditworthiness
metodo dei dividendi attualizzati	dividend discount model

Glossario

metodologia di valutazione	valuation method
mezzi di prova	pieces of evidences/elements of proof
mezzi propri	own funds
Ministro/Ministero	Minister/Ministry (of)
misura temporanea	temporary measure
misure restrittive	restrictive measures
modello di valutazione	valuation model
modulo di sottoscrizione	subscription form
moneta comune	common currency
monetario (valore)	amount
Mortgage Lending and Administration Return (MLAR)	Mortgage Lending and Administration Return (MLAR)
movimenti di prezzo	price movements
MTA/Mercato Telematico Azionario	Mercato Telematico Azionario (MTA market) (no: screen based stock exchange)
MTF (Multilateral Trading Facilities)	MTFs (Multilateral Trading Facilities)
multipli di mercato	market multiples
municipal bank	municipal bank
mutuanti finanziatori	money lenders
mutui	mortgages
mutui garantiti da polizze vita	mortgage life insurance
mutui ipotecari	mortgage loans
negoziatore	trader
negoziazione con spreadsheet	spreadsheet trade
negoziazione continua	continuous trading
negoziazione impartita	trade ordered
negoziazioni	trading/negotiations/trades
negoziazioni basis	basis trades
negoziazioni dentro e fuori borsa	stock exchange on regulated markets and over the counter (Otc) negotiations
negoziazioni giornaliere	daily trading
negoziazioni sovrapposte	overlapping trading
negoziazioni spread intrascadenza	inter maturity spread trades
negoziazioni spread su titoli inframercato	intermarket bond spread trades
nell'esercizio della vigilanza	in supervisory activity
neutralità della tecnologia (tecnologia neutrale)	technology neutral
nome commerciale	trade name
nomina di procuratori	appointment as attorney
non-performing loans (sofferenze)	non-performing loans
normativa UE	EU legislation
norme di condotta	rules of conduct
norme di correttezza	correctness rules
norme di trasparenza	transparency rules
nota di sintesi	summary note
nota informativa e nota di sintesi	securities note and summary note
nota informativa sugli strumenti finanziari	securities note
nozione di controllo	definition of control
obbligazioni a tasso fisso	fixed rate bonds
obbligazioni a tasso variabile	floating rate bonds/notes
obbligazioni convertibili	convertible bonds
obbligazioni convertibili in azioni	bonds convertible to shares
obbligazioni step-up	step-up bonds
obblighi del conciliatore	obligations of the conciliator
obblighi di comunicazione	disclosure obligations
obblighi di riservatezza	confidentiality requirements
obblighi di trasparenza proprietaria	major shareholdings disclosure obligations

Glossario

obblighi informativi	disclosure obligations/reporting obligations
obbligo di acquisto	commitment to buy [commitment to squeeze-out (only in takeover bid rules)]
obbligo di alienazione	commitment to sell
offerente	bidder
offerta concorrente	competing bid
offerta di diritti di opzione	rights offering
offerta globale	global offer
offerta in opzione ai soci	shareholders rights offerings
offerta preventiva parziale	prior partial bid
offerta pubblica	public offering
offerta pubblica di acquisto (OPA)	takeover bid
offerta pubblica di acquisto (OPA) obbligatoria	mandatory takeover bid
offerta pubblica di acquisto (OPA) preventiva	prior takeover bid
offerta pubblica di acquisto (OPA) residuale	residual takeover bid
offerta pubblica di acquisto (OPA) totalitaria	full takeover bid
offerta pubblica di acquisto (OPA) volontaria	voluntary takeover bid
offerta pubblica di scambio	exchange bid
offerta pubblica di sottoscrizione	public subscription offer
offerta pubblica di vendita e di sottoscrizione (OPVS)	initial public offering (IPO)
offerte concorrenti	competing offers
OICR - Organismi di investimento collettivo del risparmio	UCITS - Undertakings for collective investment in transferable securities
OICR aperti indicizzati	open-end index funds
oneri amministrativi	administrative burdens
onere della prova	burden of proof
oneri di gestione	management fees (commissioni di gestione di portafogli/fondi comuni)
oneri finanziari	interest expenses
onorabilità	integrity
operatore di borsa	dealer
operatore di mercato	market operator/market player
operatore finanziario/negoziatore	trader
operatore qualificato	professional investor
operazioni con parti correlate	related party transaction
operazioni di finanza straordinaria	extraordinary corporate actions
operazioni di finanziamento immobiliare	real estate financing
operazioni di rifinanziamento	refinancing transactions
operazioni di rimborso anticipato	early redemption cases
operazioni OTC (over the counter)	OTC transactions
operazioni sui mercati regolamentati	transactions on regulated markets
opzione di divieto	restriction option
opzioni di trasparenza	transparency options
opzioni regolamentari	regulatory options
ordine	order (reception, execution, transmission)
order flow	order flow
ordinato funzionamento del mercato	orderly functioning of the market
ordine (ricezione, esecuzione, trasmissione)	order (reception, execution, transmission)
ordine con limite di prezzo	price limit order/limit order
ordine di vendita	sell order/sales orders (come in "short sales orders")
ordini di compravendita	trading order
organi di amministrazione e controllo	board of directors and internal control bodies
organi di controllo	supervisory bodies
organismi di investimento collettivo del risparmio (Oicr)	undertakings for collective investment in transferable securities

Glossario

Organismo per la tenuta dell'albo dei promotori finanziari	Authority for the Single Register of Financial Advisors
Organizzazione mondiale delle autorità di vigilanza sui mercati finanziari (IOSCO)	International Organization of Securities Commissions (IOSCO)
orientamenti	guidelines
orizzonte temporale di investimento	investment time horizon
payment leg (relativo a contratti derivati)	payment leg
pagamento in acconto	payment in advance
pagatori di commissioni	fee-payers
paniere	basket
paniere di riferimento	reference basket
panieri di azioni	baskets of shares
panieri di indici	baskets of indices
panieri di merci	baskets of commodities
panieri di tassi di cambio	baskets of exchange rates
parametro	parameter/ratio/criterion
parità di trattamento	equal treatment
parte	party
parte corta	short party
partecipanti al capitale	shareholders
partecipazione rilevante	major shareholding
partecipazioni effettive	actual shareholdings
partecipazioni potenziali	potential shareholdings
parti correlate (cfr. operazioni con parti correlate)	related parties
passività (stato patrimoniale)	liabilities
passività finanziarie	financial liabilities
passività idonee modificate	modified eligible liabilities
passività tecniche lorde	gross technical liabilities
patrimoni destinati ad uno specifico affare	assets allocated to a specific business project
patrimonio aziendale	company's assets
patrimonio netto	equity oppure stock/shareholder equity
patti parasociali	shareholders' agreements
pene accessorie	accessory penalties
Pension Fund Management (PFM)	Pension Fund Management (PFM)
per cento	percent
perdite durevoli di valore delle attività	impairment testing on assets
periodo (di tempo)	time lapse
periodo di adesione	subscription period
periodo di conversione	conversion period
persona fisica	natural person
persona giuridica	legal person/corporate body
pianificazione previdenziale	retirement plans
piano/programma	scheme
piano strategico	strategic plan
piattaforma MTS	MTS platform
plusvalenza	capital gain
politica di remunerazione	remuneration policy
politica retributiva	remuneration policy
portafoglio dei titoli di Stato	Government bond portfolio
portafoglio di terzi	third parties' portfolio
portale (piattaforma online interattiva) (cfr. gestore di portale)	portal
portfolio di gestione	management portoflio
posizioni corte	short positions
posizioni corte nette individuali significative	individual significant net short positions
posizioni corte sui future	short future positions

Glossario

posizioni lunghe	long positions
posizioni outright	outright positions
posizioni spread intratitoli	stock spreads arbitrage position
poteri interdittivi	prohibitive powers
prassi di mercato	market practice
prassi di mercato ammesse	permitted market practices
premio di rimborso	premium on redemption
premio lordo	gross premium income
prestatori su pegno	pawnbrokers
prestazione di servizi di investimento	provision of investment services
prestito convertendo	convertible loan
prestito dei titoli	securities lending/ security loans
prestito obbligazionario	debenture loan
prezzo dell'offerta	offer price
prezzo di acquisto	purchase price
prezzo di esercizio	strike price
prezzo di liquidazione	settlement price
prezzo di mercato del titolo	market price of the security
prezzo di offerta al pubblico	offering price
prezzo di sottoscrizione	subscription price
prezzo medio di carico	average book-value
prezzo spot	spot price
price positioning	price positioning
procedimento/verbale	proceedings (sempre plurale)
procedimento amministrativo	administrative proceeding
procedimento di opposizione	appeal proceedings
procedimento penale	criminal proceedings
procedura di ammissione	admission procedure
procedura di conciliazione	conciliation procedure
procedura di liquidazione	winding-up procedure
procedure di conciliazione e arbitrato	procedures for conciliation and arbitration
procedure di regolamento	settlement procedures
procedure di revisione contabile	audit procedures
procedure esecutive	executive procedures
processo di investimento	investment process
processo di riduzione delle quotazioni	price decrease trend
prodotti del risparmio gestito	managed investment products
prodotti d'investimento non-equity	non-equity investment products
prodotti derivati	derivatives / derivative instruments
prodotti finanziari	financial products
prodotti finanziari assicurativi di tipo unit linked	unit linked financial / insurance products
prodotti finanziari complessi	complex products
prodotti finanziari di capitalizzazione	capitalization financial products
profilo di rischio	risk profile
profilo di rischio-rendimento	risk-return profile
programma (software)	program/software
programma di ammissione	admission programme
propensione (al risparmio/al rischio)	propensity (al rischio: risk appetite)
prospetto/i di ammissione a quotazione	prospectus/es for admission to listing
prospetto dei prelievi	drawdown prospectus
prospetto di base	base prospectus
prospetto di quotazione	listing prospectus
prospetto informativo	prospectus
prospetto informativo completo e semplificato	full and simplified prospectus
protocollo d'intesa	memorandum of understanding
protocollo d'intesa multilaterale	multilateral memorandum of understanding

Glossario

provvista	fund raising
pubblicazione su sito	post on a website
pubblico ministero	public prosecutor
punto di pareggio	breakeven point
Quaderno di Finanza (Consob)	Working Paper
quota minima di partecipazione	minimum investments
quotarsi	to list/to go public
quotato	listed
quotazione (vedi anche revoca della, richiesta di)	listing
quotazione di azioni	listing of shares
quotazione di obbligazioni	listing of bonds
quotazione spot	spot price
quote di fondi chiusi	units of closed-end funds
quota di fondo comune	mutual fund unit
quote di fondo	units of funds/investment shares/mutual shares
quote di OICR	units in collective investment undertakings
raccogliere capitale di rischio	to raise equity capital
raccolta	funding
raccomandazioni	recommendations
range di scadenze	maturity ranging
rapporti di parentela	family relationships
rapporto di concambio	share-exchange ratio
rapporto di opzione	issue ratio
rasegna	review
realizzare (quanto contenuto in dichiarazioni di impegno)	implement
recepire/rendere operativo	enact
recepire una legge	transpose (transposition of a law)
redattore del bilancio	reporting entity
redditività	profitability, solvency ratio/index
reddito delle famiglie	household income
reddito disponibile	disposable income
regime dei costi	cost regime
regime di flagging	flagging regime
regime di libera prestazione dei servizi	freedom to provide investment services and activities
regime di stabilimento	right of establishment
regime di trasparenza	transparency regime
regime linguistico	language
regime transitorio	transitional regime
registro	register
regolamento parti correlate	related party regulation
regolamento concernente gli emittenti	regulation concerning issuers
regolamento del contratto	settlement of the contract
Regolamento del mercato dei titoli di Stato	Government Bond Market Regulation
regolamento della Banca d'Italia	Bank of Italy Regulation
regolamento di attuazione	enactment regulation
regolamento emittenti	Issuers' Regulation
regolamento intermediari	Intermediaries' Regulation
regolamento mercati	Market Regulation
regolarità del contraddittorio	regularity of the debate
relazione di stima	valuation report
relazione istruttoria	investigation report
relazione trimestrale	quarterly report
rendimenti	yields
rendimenti negativi estremi	extreme negative returns
rendimento	yield/return

Glossario

repressione	repression (offence/crime)
requisiti di professionalità	professional requirements
responsabile della Divisione emittenti	Issuers' division manager
responsabilità degli arbitri	arbitrator liability
responsabilità di vigilanza	supervisory responsibilities
Retail Mediation Activities Return (RMAR)	Retail Mediation Activities Return (RMAR)
rettifiche (su crediti dubbi)	orivisions (for doubtful loans)
revisore (vedi società di revisione)	independent auditor
revisore dei conti (società)	audit firm
revoca della quotazione	delisting
riacquisto	repurchase
ricavi di negoziazione	trading income
richiesta di quotazione	request for quote
ricusazione e sostituzione degli arbitri	challenge and replacement of arbitrators
riduzione della liquidità	reduction of liquidity/liquidity reduction
riduzione della volatilità	reduction of volatility/volatility reduction
riduzione dell'imposta di compensazione	compensation levy rebate
rimborso	redemption/compensation amount
rimborso delle quote	redemption of units
rimessa di denaro	money remittance
rinunce	waivers
ripresa	recovery
ripristino del flottante	restoration of the float
rischio di mercato	market risk
rischio di regolamento	settlement risk
riserve matematiche	mathematical reserves
riserve tecniche	technical provision
risolvere/regolare/sistemare/liquidare	to settle
risoluzione di un contratto	cancellation/termination of a contract
risparmiatore	investor/retail investor (no: saver)
risparmio (tutela del risparmio)	savings (investor protection)
risparmio amministrato	asset under administration
risparmio gestito	investment management/portfolio management/wealth management
risparmio privato	household savings
ristrutturazione del debito	debt rescheduling
ristrutturazione finanziaria	financial restructuring
risultato economico	economic outturn
robo-advice (robo advisor)	idem
salvataggio (di impresa in crisi)	bailing-out
sanzionare/imporre di rispettare	enforce
sanzione accessoria facoltativa	optional prohibition order
sanzione amministrativa	administrative sanction
sanzione pecuniaria	financial penalty
sanzione penale	judicial sanction
sanzioni disciplinari	disciplinary sanctions
sanzioni finanziarie	financial penalties
scadenza	due date/expiration date/deadline/expiry date
scadenza del contratto/dell'obbligazione	expiration date/due date
scheda di voto	ballot sheet
scheda sintetica	summary note
scissione	spin-off
scritture contabili degli intermediari	intermediaries' accounting records
SDIR	SDIR
sede del gestore del servizio	registered offices of the service's operator
sede legale	registered office

Glossario

segnalazione all'autorità giudiziaria	report to legal authority
segnale ribassista	bearish signs
seguenti (e ss.)	et seq.
servizi di consulenza legale	legal advisory services
servizi di investimento	investment services
Servizio del difensore civico finanziario (FOS)	Financial Ombudsman Service (FOS)
servizio di gestione di portafogli	portfolio management services
Servizio di Mediazione Banche - Credito - Investimenti	The Mediation Service Banks- Credit - Investment
servizio pubblico	utility
settore bancario	banking sector
settore finanziario	financials sector
sezione	section
SGR	asset management company AMC (plurale AMCs)
SICAV	SICAV
SIM	investment firm/Italian investment company (da Tuf)
sindaco	auditor
sindaco (di società)	statutory auditor
sistema bancario ombra (collaterale)	shadow banking
sistema di ricezione elettronica per via telematico	order routing
Sistema di Scambi Organizzati (SSO)	Alternative Trading System (ATS)
sistema di soglie	threshold system
sistema europeo di banche centrali	European System of Central Banks
sistemi di misurazione e gestione dei rischi finanziari	risk management systems
sistemi di negoziazione elettronici	electronic trading systems
sistemi multilaterali di negoziazione	multilateral trading system
situazione patrimoniale	statement of assets and liabilities
situazioni di incompatibilità	incompatibility situations
situazioni di mercato eccezionali	extraordinary market situations
soci di riferimento	reference shareholders
società di credito edilizio	building societies
società di finanziamento	finance company
società di gestione armonizzate	harmonized management companies
società di gestione dei mercati	stock exchange company
società di gestione accentrata	central depository company
società di gestione del risparmio	asset management company AMC)
società di interesse pubblico	public interest companies
società di intermediazione finanziaria	investment firm
società di investimento a capitale variabile (SICAV)	SICAV
società di revisione	audit firm
società fiduciaria	trust company
società non finanziaria	non-financial company
società partecipata	subsidiary company (>50%)/ affiliate company (<50%)
società privatizzate	privatised companies
società quotate	listed companies
socio di controllo	controlling shareholder
sofferenze (crediti in sofferenza)	non-performing loans (no: bad loans)
soggetti abilitati	licensed parties
soggetti che raccolgono depositi	deposit takers
soggetti extracomunitari	non-EU parties
soggetti rilevanti	relevant parties
soggetto controllante	controlling party
soggetto giuridico obbligato in solido con l'autore della violazione	legal person jointly liable with the offender

Glossario

soggetto vigilato	supervised entity
soglia di rilevanza	significant reporting threshold
soglia iniziale	initial threshold
soglia minima di comunicazione	minimum reporting threshold
soglie di salvaguardia	safeguard thresholds
sollecitazione	solicitation
sollecitazione abusiva del risparmio	unauthorized investor solicitation/unauthorized solicitation of public savings
sollecitazione del risparmio	investor solicitation
solvenza	solvency
sottoscrizione di azioni	subscription of shares
sovraprezzo di emissione	issue-premium
sovrapremio	surcharge
sovvenzione incrociata minima	minimal cross subsidy
Spazio Economico Europeo (SEE)	European Economic Area (EEA)
Special Purpose Vehicles (SPV)	Special Purpose Vehicles
spese	expenditure
spese di notifica	notification cost
SPF (Special Project Fee)	SPF (Special Project Fee)
spread trading e basis trading	spread and basis trading
stabilizzazione degli strumenti finanziari	stabilisation of financial instruments
stanza di compensazione	clearing house
stati contraenti	contracting states
stati membri	member states
stato membro di origine	home member country
stato membro ospitante	host member country
stato patrimoniale	balance sheet
statuto	by-laws
stile decisionale	investment habit
strategia di investimento	investment strategy
strategia di trading	trading strategy
strategie manipolative	manipulative strategies
strumenti del mercato monetario	money market instruments
strumenti derivati	derivatives
strumenti derivati per il trasferimento del rischio di credito	credit derivatives
strumenti derivati su materie prime	commodity derivatives
strumenti diversi dai titoli di capitale	non-equity financial instruments
strumenti finanziari	financial instruments/financial products
strumenti finanziari collegati alle azioni	equity linked financial instruments
strumenti finanziari complessi	complex financial instruments
strumenti finanziari derivati	derivatives
supplemento	supplement
swap	swap
takers	takers
tariffe di sponsorizzazione	sponsorship rates
tariffe periodiche	periodic rates
tasso misto	blended rate
tasso variabile	variable rate
tempistica	timing
tendenza di prezzo dei titoli	stock price trend
tendenza rialzista	bullish trend
Testo Unico	Consolidated Law
Testo Unico Bancario (TUB)	Consolidated Banking Law
Testo unico della finanza (Tuf)	Consolidated Law on Finance
titolare	holder/principal

Glossario

titolari di polizze assicurative	insurance policy holders
titoli a pronti	spot market security
titoli di debito	debt securities
titoli industriali	industrials
titoli presi a prestito	borrowed securities
titoli di Stato	government bonds
titolo	security/stock
titolo azionario	share
titolo mobiliare/titolo	security
titolo sottostante	underlying security
trader	trader
trading direzionale	directional trading
trading in titoli	trading of securities
transazione di acquisto	buy transaction
transazione di vendita	sell transaction
transazioni di backoffice	backoffice transactions
transazioni di mercato	market transactions
transazioni al di fuori di mercati regolamentati	over the counter transaction
trasferimenti di attività	transfers of business
trasferimento del rischio	risk transfer
trasparenza (vedi: disciplina sulla trasparenza proprietaria)	transparency
trasparenza del mercato	market transparency
trasparenza e correttezza (dei comportamenti)	disclosure and fairness
Trustee Investment Plan (TIP)	Trustee Investment Plans (TIPs)
Tuf	Consolidated Law on Finance
turbativa di mercato	market disruption
tutela degli investitori/del risparmio	investor protection
tutela del regolare andamento del mercato	protection of orderly functioning of the market
tutela del risparmio	investor protection
Uffici di cambio	Bureaux de Change
Ufficio tutela clienti	Customer Protection Department
Ufficio Vigilanza Trading	Trading Surveillance Office
UKLA (UK Listing Authority)	UKLA (UK Listing Authority)
ultimo prezzo di contratto	last price
Unione Bancaria	Banking Union
upticking	upticking
utente regolare del mercato	regular user of the market
valore/i	value/s
valore (importo)	amount
valore attuale degli utili futuri netti	net present value of future profits
valore del capitale economico	value of equity
valore della controversia	value of the dispute
valore di mercato	market value
valore intrinseco	intrinsic value
valore intrinseco del portafoglio	portfolio intrinsic value
valore nominale (di azione)	face value
valore nominale di un contratto	nominal value of a contract
valore nominale unitario	unit par value
valore nozionale degli scambi	notional turnover
valori di riferimento	reference values
valori mobiliari	securities
vendite a distanza	remote sales
vendite allo scoperto	short sales/short selling/bear transaction
vendite non assistite	sales not backed (by securities)/naked sales
versamento delle contribuzioni	contribution payment

Glossario

vetting rivisto	revised vetting
vigilanza (attività di vigilanza)	supervision (supervisory activity)
vincoli burocratici	red tape
violazione amministrativa	administrative offence
violazione dell'art.	infringement of art
violazioni depenalizzate	decriminalised offence
visto di regolarità formale	formal regularity endorsement
volatilità dei rendimenti	volatility of returns
volatilità dei titoli	volatility of the securities
volatilità implicita	implied volatility
volume di scambi giornalieri totale	total daily trading volume
voto di lista	slate voting
voto degli azionisti sulle politiche retributive	say-on-pay
warrant	warrant
affiliate company	< 50%
subsidiary	> 50%